



■ «reiselgelb» für Schulen

Dokumentation «Die Reisepost»
Die Dokumentation ist als pdf-Datei auf www.mfk.ch kostenlos zu beziehen (nur deutsch).

Kostenlose Einführungsveranstaltungen für Lehrer/innen (nur deutsch)

Dienstag, 6. Juni 2006, 17.30 – 19.30 Uhr
Mittwoch, 7. Juni 2006, 14.30 – 16.30 Uhr

Ausstellungsrundgang, Vorstellen der didaktischen Materialien. Anmeldung bis spätestens einen Tag vor der Veranstaltung per E-Mail an g.staubli@mfk.ch.

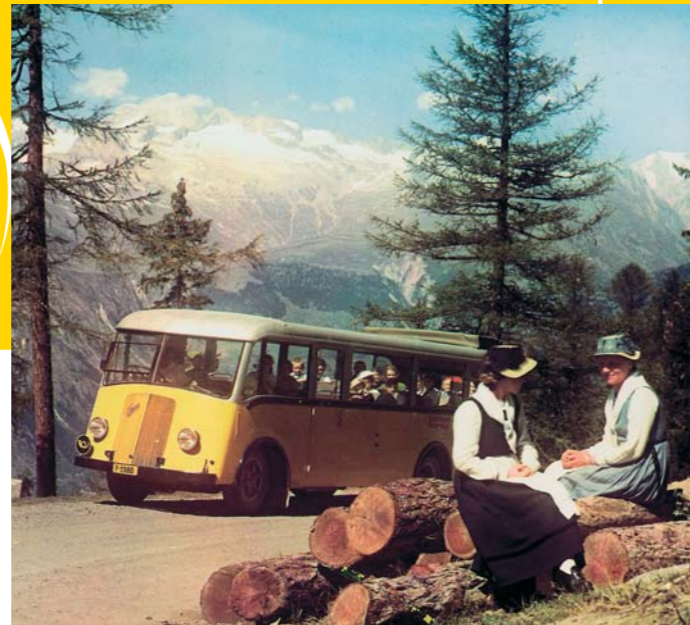
■ Führungen

Öffentliche Führungen
Jeden Sonntag um 11 Uhr. Die Teilnahme ist kostenlos.

Führungen für Gruppen (auf Bestellung)
Für Gruppen ab 10 bis maximal 20 Personen.
Kosten: Fr. 130.–
Reservierungen mindestens 10 Tage im Voraus.
Für Anfragen: Tel. 031 357 55 55

■ Visites guidées (sur commande)

Pour les groupes d'au moins 10 et au plus 20 personnes.
Coût : 130.– CHF
Réservation au moins 10 jours à l'avance.
Pour toute question, téléphoner au 031 357 55 55



Rahmenprogramm
Programme parallèle
Programma collaterale

Nostalgische Fahrt durch Bern

Vom 3. Juni bis zum 2. September werden jeden Mittwoch- und Samstagnachmittag vergnügliche Fahrten durch die Stadt Bern mit einem Oldtimer Postauto angeboten. Die Fahrten sind exklusiv den Besucher/innen der Ausstellung vorbehalten und im Eintrittspreis inbegriffen. Fahrzeiten jeweils zwischen 14 und 16 Uhr. Dauer der Fahrt: ca. 20 Minuten.

Dü-Da-Do! Sternfahrt für Liebhaber

Unter den zahlreichen bekennenden und heimlichen Liebhabern des Postautos gibt es auch einige stolze Besitzer eines veritablen Oldtimers. Sie alle sind eingeladen, ihr sorgsam gehütetes Stück Geschichte nach Bern zu fahren und im friedlichen Wettbewerb der Schönheiten vorzuführen. Das Oldtimer-Treffen findet am Sonntag, 25. Juni 2006, rund ums Museum für Kommunikation statt und ist für alle offen.

Ballade nostalgique à travers Berne

Du 3 juin au 2 septembre 2006, les amateurs de car postal pourront tous les mercredis et samedis après-midi, faire une charmante promenade en «oldtimer» dans les rues de la ville de Berne. Ces excursions sont réservées exclusivement aux visiteurs de l'exposition et comprises dans le prix du billet d'entrée. Départs entre 14 et 16 heures. Durée du trajet : environ 20 minutes.

Ta-tu-taa! Le rallye des amoureux

Parmi les nombreux amoureux – proclamés ou cachés – du car postal, il existe quelques heureux propriétaires d'un véritable «oldtimer». Nous les invitons à venir présenter leur précieux morceau d'histoire à Berne et à participer à un petit concours de beauté sympathique. La rencontre des cars postaux anciens aura lieu le dimanche 25 juin 2006 autour du Musée de la communication. Elle est ouverte à tous.

Giri nostalgici per la città di Berna

Dal 3 giugno al 2 settembre si svolgeranno giri nostalgici per la città di Berna a bordo di un autopostale d'epoca tutti i mercoledì e sabato pomeriggio. Questi percorsi sono riservati alle visitatrici e ai visitatori della mostra e inclusi nel prezzo del biglietto. La partenza è prevista tra le 14 e le 16, la durata del singolo giro è di una ventina di minuti.

Tii-taa-too! Il raduno degli appassionati

Tra i numerosi appassionati dichiarati e segreti dell'autopostale vi sono anche alcuni orgogliosi proprietari di un vero e proprio autopostale d'epoca. Tutti i proprietari sono invitati a recarsi a Berna alla guida del loro glorioso pezzo di storia per partecipare al raduno nazionale e per far sfilare davanti al pubblico il loro tesoro gelosamente custodito. Il raduno degli autopostali d'epoca si svolge domenica 25 giugno 2006 sul perimetro del Museo della comunicazione ed è aperto a tutte le persone interessate.



Museum für Kommunikation
Musée de la communication
Museo della comunicazione

Helvetiastrasse 16, CH-3000 Bern 6

Dienstag bis Sonntag 10–17 Uhr
du mardi au dimanche 10–17 h
Dal martedì alla domenica dalle 10 alle 17

T 031 357 55 55, F 031 357 55 99
communication@mfk.ch, www.mfk.ch

Verkehrsverbindungen
Ab Bahnhof Bern mit Tram Nr. 3 (Saali) oder Tram Nr. 5 (Ostring) bis Haltestelle Helvetiaplatz. Keine Parkplätze.

Accès
Tram n° 3 (Saali) ou n° 5 (Ostring) au départ de la gare de Berne, arrêt Helvetiaplatz. Pas de parking.

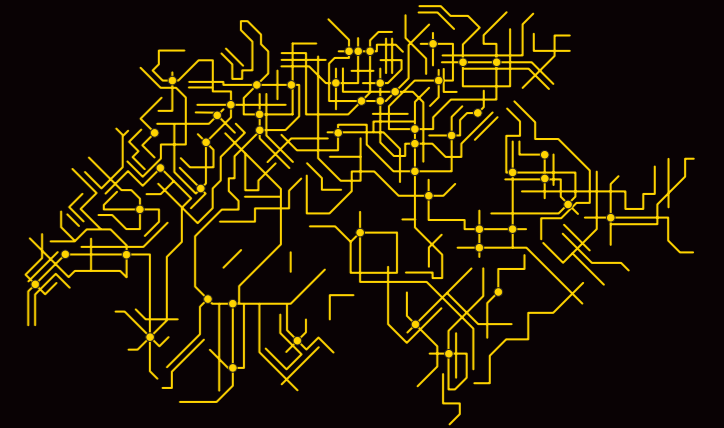
Accesso con mezzi pubblici
Dalla stazione di Berna tram linea 3 direzione «Saali» oppure linea 5 direzione «Ostring» fino alla fermata «Helvetiaplatz». Parcheggio: non disponibili.

Wir danken unseren Partnern für ihre Unterstützung:
Nous remercions nos partenaires de leur soutien:
Ringraziamo i nostri partner per il sostegno:

HORNBACH Baumarkt (Schweiz) AG

Langenegger AG Transportunternehmung

Lawil Gerüstbau AG



reiselgelb
100 Jahre Postauto in der Schweiz

jaune voyage
100 ans de car postal en Suisse

giallo gita
100 anni di autopostale in Svizzera

Eine Stiftung von/une fondation de/una fondazione di



2.6.–3.9.2006

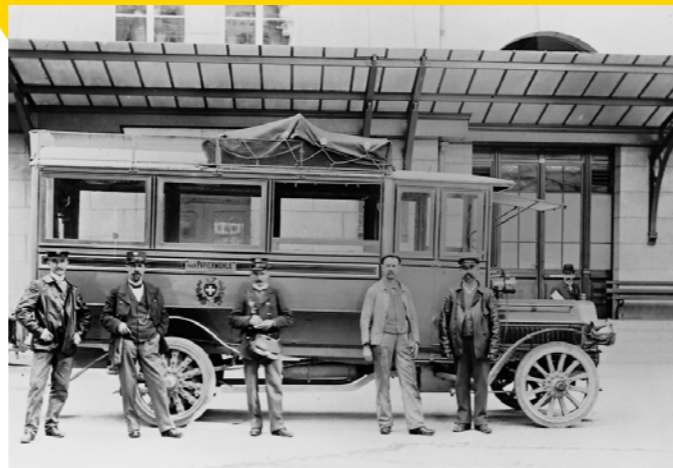


SRG SSR idée suisse

Musée de la communication
Museum für Kommunikation

Von der motorisierten Postkutsche zum modernen Transportmittel und zum Bindeglied im Gesamtsystem des öffentlichen Verkehrs: So kann man kurz die hundertjährige Geschichte des Postautos in der Schweiz umreissen. Die erste Postautolinie der Schweiz wurde 1906 eröffnet und verband Bern mit Detligen. In den 1920er Jahren trat das Postauto seinen Siegeszug an und verdrängte in kurzer Zeit die Postkutsche. «Schneller, bequemer, effizienter» war schon damals seine Botschaft. Heute versorgen die mittlerweile fast 2'000 Fahrzeuge in Gelb ein Streckennetz von gut 10'000 Kilometern. Und das Postauto ist nach wie vor bei Alt und Jung beliebt. Ob es Touristen in die Alpenwelt führt oder kleinste Dörfer weitab der grossen Zentren erschliesst: Der gelbe Bus mit dem unverkennbaren Dreiklang ist kaum aus unserem Alltag wegzudenken. Zu einer Schweizer Institution geworden, bringt er die Marke «Schweiz» mit Qualitätsattributen wie Pünktlichkeit, Zuverlässigkeit und Solidität auf den Punkt.

Das Museum für Kommunikation widmet dem jung gebliebenen Jubilar eine Ausstellung. Sie zeigt von den Anfängen bis in die Gegenwart, was die Faszination Postauto ausmacht: vom gelben Mythos auf Rädern bis zum Verkehrsalltag und den Menschen, die mit dem Postauto reisen.



De la diligence postale motorisée au car postal moderne, maillon essentiel de tout le système des transports publics : ces quelques mots résumant les cent ans d'histoire du car postal en Suisse. La première ligne est ouverte en 1906, entre Berne et Detligen. Dans les années 1920, le car postal fait une entrée triomphale et a tôt fait de remplacer la diligence postale. «Plus rapide, plus confortable, plus efficace», tel est déjà son message. Aujourd'hui, près de 2000 véhicules jaunes desservent un réseau de plus de 10 000 kilomètres. Et le car postal jouit encore et toujours d'une grande popularité, chez les jeunes comme chez les moins jeunes. Qu'il achemine les touristes vers les splendides sommets alpins ou transporte les habitants des petits villages écartés des grands centres, le car jaune au célèbre klaxon à trois tons fait aujourd'hui partie intégrante de notre vie quotidienne. Devenu une véritable institution suisse, il est un des fleurons de la marque «Suisse» avec tous ses attributs qualitatifs traditionnels que sont la ponctualité, la fiabilité et la solidité.

Le Musée de la communication dédie l'exposition à cette institution qui a su rester jeune. Il donne à voir la fascination qu'exerce le car postal, des débuts à nos jours, du mythe jaune sur roues au quotidien des transports d'aujourd'hui et des personnes qui les empruntent.

**BRIG - SIMPLON
DOMODOSSOLA**



Dalla diligenza postale motorizzata al moderno mezzo di trasporto e anello di congiunzione con il sistema dei trasporti pubblici. Ecco come si può tracciare sinteticamente la storia centenaria dell'autopostale in Svizzera. La prima tratta autopostale svizzera, che collegava Berna e Detligen, fu inaugurata nel 1906. Gli anni Venti segnarono l'avvento dell'autopostale, che ben presto spodestò la diligenza postale. Già a quei tempi il suo messaggio era «più veloce, più comodo, più efficiente». Oggi sono quasi 2000 i torpedoni gialli che coprono una rete di ben 10 000 chilometri in tutta la Svizzera. La popolarità dell'autopostale tra giovani e meno giovani è rimasta costante nonostante il passare degli anni. Sia che si tratti di trasportare i turisti nelle zone alpine o di assicurare il collegamento con piccoli villaggi distanti dai grandi centri urbani, il torpedone giallo si fa notare e riconoscere grazie al suo clacson a tre note e sarebbe impensabile farne a meno. Diventato nel frattempo un'istituzione svizzera, procura al marchio di qualità «Svizzera» attributi qualitativi come puntualità, affidabilità e solidità.

Il Museo della comunicazione dedica questa mostra al sempre attivo centenario. Ripercorrendone la storia dagli esordi ai tempi nostri, la mostra spiega dove risiede il fascino dell'autopostale, dal mito giallo senape a quattro ruote al traffico quotidiano, e presenta i viaggiatori che ne fanno uso.

